



ISTORIE

SUPORT DIDACTIC
ÎN LIMBAJUL MIMICO-GESTUAL
(ediție în limbile română, rusă, engleză)



Această publicație a fost finanțată de un grant
oferit de Departamentul de Stat al SUA.

Chișinău, 2018



Această publicație a fost finanțată de un grant oferit de Departamentul de Stat al SUA.
Opiniile, constatările și concluziile din publicație aparțin autorului și nu reflectă neapărat pe cele ale Departamentului de Stat al SUA.

Responsabili de ediție: Eugen Munteanov, Director de proiect
Victor Koroli, Director executiv, Alianța INFONET

Autor: Natalia Babici, prim-vicepreședinte al ASRM
Coautori:

Fotomodelele regia executării gesturilor:

Olga Soltan, interpret în limbajul mimico-gestual
Mariana Scripnic, interpret în limbajul mimico-gestual
Marina Munteanova, interpret în limbajul mimico-gestual

Fotomodel și aplicarea grafică a gesturilor:

Eugen Munteanov, interpret în limbajul mimico-gestual

Redactor: Maria Balan

Coperta și prepress: Tipografia „Garomont-Studio”

DESCRIEREA CIP A CAMEREI NAȚIONALE A CĂRȚII

Babici, Natalia.

Istorie : Suport didactic în limbajul mimico-gestual : (ediție în limbile ro-mână, rusă, engleză) / Natalia Babici ; coaut.: Olga Soltan [et al.] ; resp. de ed.: Eugen Munteanov [et al.] ; Asoc. Surzilor din Rep. Moldova (ASRM). – Chișinău : S. n., 2018 (Tipogr. “Garomont-Studio”). – 60 p. : fig., tab.

Aut. sunt indicați pe vs. f. de tit. – Texte : lb. rom., engl., rusă. – Ind.: p. 59-60. – Apare cu finanțarea de un grant oferit de Dep. de Stat al SUA. – **200 ex.**

ISBN 978-9975-134-05-7.

376.34:94(075)=135.1=111=161.1

B 11

© Toate drepturile asupra acestei ediții aparțin ASRM.

Orice preluare, parțială sau integrală, a textului sau a materialului grafic din această lucrare se face numai cu acordul scris al ASRM.

Prefață

Deși în ultimii ani Republica Moldova a înregistrat schimbări pozitive în domeniul educației incluzive la nivel de învățământ general, mai sunt încă foarte multe restanțe: lipsa serviciilor de suport educațional și a materialelor didactice, formarea personalului didactic din unitățile de învățământ pentru deficienți de auz prin dezvoltarea competențelor de utilizare a limbajului mimico-gestual și a suportului TIC pentru creșterea calitativă și eficientizarea activității didactice.

Noua societate cere ca educația copiilor cu dizabilități de auz să fie reconceptualizată, iar învățământul special să fie restructurat, pentru a putea satisface necesitățile de educație ale acestui grup minoritar și cultural deosebit. În acest context, limbajul mimico-gestual trebuie să constituie un important sistem comunicațional în programele educaționale, care îi are în calitate de beneficiari drept grup-țintă. A considera că un copil surd este, de fapt, bilingv (și ar trebui să comunice atât în limbajul mimico-gestual, cât și în limba țării respective), reprezintă o nouă manieră de abordare și conștientizare a fenomenului diversității umane.

Pentru a acoperi un gol informațional în sistemul educațional din Republica Moldova, venim în premieră cu un set de suplimente didactice la disciplinele *Geografie, Matematică, Istorie, Educație tehnologică, Educație fizică*, care înserează termeni de specialitate, prezentați în limbajul mimico-gestual (în limbile română, rusă, engleză).

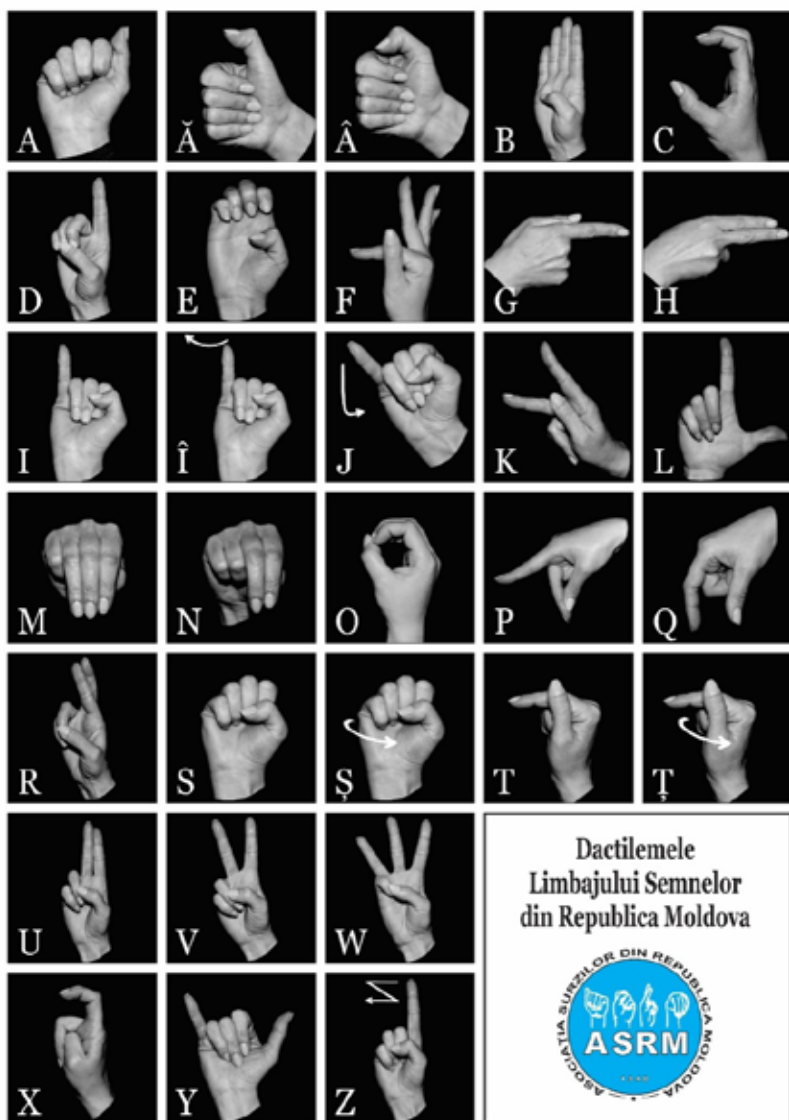
Elementul inovativ îl constituie faptul că fiecare **image-cuvânt** este însoțită de un **cod QR**. Fiind scanate cu ajutorul unui telefon mobil, acestea accesează un fișier video în care cuvintele sunt reprezentate în limbajul semnelor de către specialiști din cadrul Asociației Surzilor din Republica Moldova. Astfel, suplimentul devine accesibil publicului larg român și străin, dar întâi de toate se dorește a fi complementar lecțiilor și activităților realizate în școli, oferindu-le profesorilor cadrul necesar pentru a inova actul didactic, ca element al pedagogiilor inovatoare folosite la nivel mondial.

Totodată, în scop educațional permite psihologilor, terapeuților, logopezilor sau părinților să lucreze împreună și să stimuleze continuu potențialul intelectual al fiecărui copil cu deficiențe de auz, pentru care limbajul semnelor este limba na

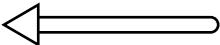
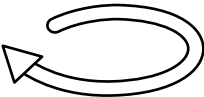
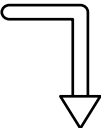
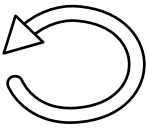
Mai menționăm că suplimentele nu conțin inventare complete ale cuvintelor corespunzătoare domeniului anunțat în titlul fiecăruia, ci o selecție a termenilor care ni s-au părut mai necesari și mai des folosiți. În cazul unor termeni care lipsesc, dar ar putea figura în alte suplimente sau în domeniile care se întrepătrund, consultați indicele final de cuvinte, ordonate alfabetic, precum și publicațiile prezentate pe coperta 4.

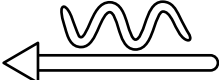
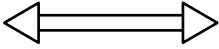
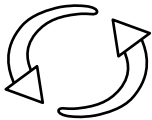
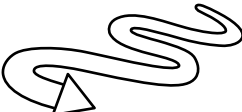
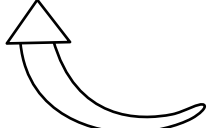
Natalia BABICI, prim-vicepreședinte al
Asociației Surzilor din Republica Moldova

DACTILEMELE LIMBAJULUI MIMICO-GESTUAL UTILIZATE ÎN REPUBLICA MOLDOVA



SEMNIIFICAȚIA MIȘCĂRILOR ÎN LIMBAJUL MIMICO-GESTUAL

	Mișcarea mâinilor lateral
	Mișcarea mâinilor în linie curbă dreaptă / stânga
	Mișcarea mâinilor în forma de cerc separat de corp
	Mișcarea mâinilor în jos
	Mișcarea mâinilor în semicerc
	Mișcarea stânga / dreapta, brațul fixat
	Mișcarea în semicerc dreapta
	Mișcarea palmei sub formă de curbă
	Mișcarea în formă de cerc cu palma în față
	Mișcarea bruscă a mâinii în formă zig-zag

	Mișcarea sub formă de valuri
	Mișcarea degetelor pe rând
	Mișcarea mâinii în dreapta / stânga
	Mișcarea mâinilor de la sine în cerc
	Mișcarea de la sine în semicerc
	Mișcarea se repetă
	Mișcarea zig-zag lentă în jos a degetelor
	Mișcarea mâinii în direcția opusă spre sine
	Mișcarea mâinii în formă de spirală
	Mișcarea mâinilor de la sine în față

VOCABULAR

A POVESTI



**РАССКАЗЫВАТЬ
TO RETELL**



AMERICA



АМЕРИКА
AMERICA



AN



**ГОД
YEAR**



ARHEOLOGIE



АРХЕОЛОГИЯ
ARCHAEOLOGY



CALENDAR



КАЛЕНДАРЬ
CALENDAR



CERCETARE



ИССЛЕДОВАНИЕ
RESEARCH



CONFLICT



КОНФЛИКТ
CONFLICT



CONSTITUȚIE



КОНСТИТУЦИЯ
CONSTITUTION



CRONICAR



ЛЕТОПИСЕЦ
CHRONICLER



CRONICĂ



ЛЕТОПИСЬ
CHRONICLE



CRONOLOGIE



ХРОНОЛОГИЯ
CHRONOLOGY



DATA ISTORICĂ



ИСТОРИЧЕСКАЯ ДАТА
HISTORICAL DATE



DECENIU



ДЕСЯТИЛЕТИЕ
DECADE



DEZVOLTARE



РАЗВИТИЕ
DEVELOPMENT



DOCUMENT



ДОКУМЕНТ
DOCUMENT



DOMENIU



НАПРАВЛЕНИЕ
DOMAIN



EUROPA



ΕΒΡΟΠΑ
EUROPE



EVENIMENT ISTORIC



ИСТОРИЧЕСКОЕ СОБЫТИЕ
HISTORICAL EVENT



EVUL MEDIU



СРЕДНЕВЕКОВЬЕ
MIDDLE AGES



FENOMEN



ΦΕΝΟΜΕΗ
PHENOMENON



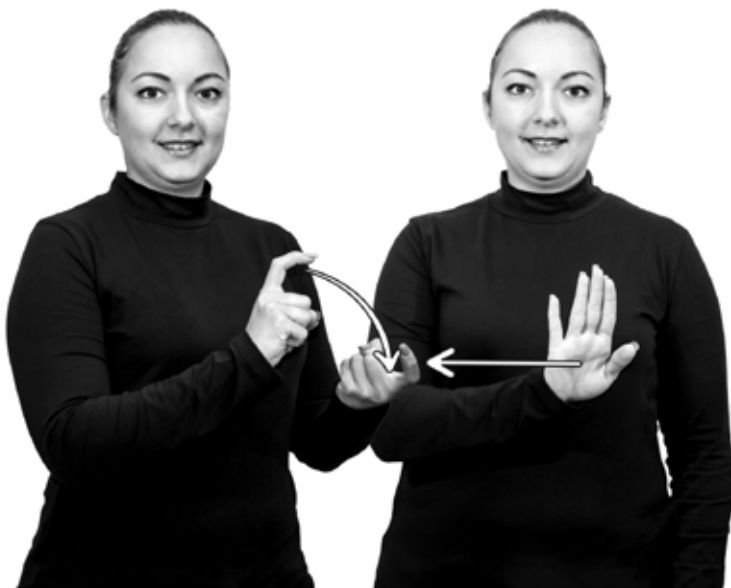
GREȘEALĂ



ОШИБКА
ERROR



INDEPENDENȚĂ



НЕЗАВИСИМОСТЬ
INDEPENDENCE



INFORMAȚIE



ИНФОРМАЦИЯ
INFORMATION



ISTORIA ANTICĂ



ДРЕВНЯЯ ИСТОРИЯ
ANCIENT HISTORY



ISTORIA CONTEMPORANĂ



СОВРЕМЕННАЯ ИСТОРИЯ
CONTEMPORARY HISTORY



ISTORIA NOUĂ



НОВАЯ ИСТОРИЯ
NEW HISTORY



ISTORIC



ИСТОРИК
HISTORIAN



ISTORIE



ИСТОРИЯ
HISTORY



LUNĂ (CALENDARISTICĂ)



МЕСЯЦ
MONTH



MONUMENT ISTORIC



ИСТОРИЧЕСКИЙ ПАМЯТНИК
HISTORICAL MONUMENT



NEGUSTORI



КУПЦЫ
MERCHANTS



PACE



**МИР
PEACE**



POPOR



НАРОД
PEOPLE



PROVINCIE



ПРОВИНЦИЯ
PROVINCE



RĂZBOI



ВОЙНА
WAR



REGE



КОРОЛЬ
KING



RELAȚII CULTURALE



КУЛЬТУРНЫЕ ОТНОШЕНИЯ
CULTURAL RELATIONSHIPS



RELAȚII ECONOMICE



**ЭКОНОМИЧЕСКИЕ
ОТНОШЕНИЯ
ENCONOMIC
RELATIONSHIPS**



REPUBLICA MOLDOVA



РЕСПУБЛИКА МОЛДОВА
REPUBLIC OF MOLDOVA



SCHIMBĂRI



ИЗМЕНЕНИЯ
CHANGES



SECOL



**BEK
CENTURY**



SLAVĂ / GLORIE



СЛАВА
GLORY



SOCIETATE



ОБЩЕСТВО
SOCIETY



STAT



ГОСУДАРСТВО
STATE



TIMP ISTORIC



ИСТОРИЧЕСКОЕ ВРЕМЯ
HISTORICAL TIME



ȚĂRAN



КРЕСТЬЯНИН
PEASANT



UNIRE



ОБЪЕДИНЕНИЕ
UNION



VEŠNICIE



ВЕЧНОСТЬ
ETERNITY



VIITOR



БУДУЩЕЕ
FUTURE



VREMURI CONTEMPORANE



**СОВРЕМЕННЫЕ ВРЕМЕНА
MOVEMENT OF
HUMANKIND**



VREMURI ÎNDEPĂRTATE



ДАВНИЕ ВРЕМЕНА
LONG AGO



ZI



**ДЕНЬ
DAY**



INDICE

a povesti	рассказывать	to retell	7
America	Америка	America	8
an	год	year	9
arheologie	археология	archaeology	10
calendar	календарь	calendar	11
cercetare	исследование	research	12
conflict	конфликт	conflict	13
Constituție	Конституция	constitution	14
cronicar	летописец	chronicler	15
cronică	летопись	chronicle	16
cronologie	хронология	chronology	17
dată istorică	историческая дата	historical date	18
deceniu	десятилетие	decade	19
dezvoltare	развитие	development	20
document	документ	document	21
domeniu	направление	domain	22
Europa	Европа	Europe	23
eveniment istoric	историческое событие	historical event	24
Evul Mediu	средневековье	middle ages	25
fenomen	феномен	phenomenon	26
greșeală	ошибка	error	27
independență	независимость	independence	28
informație	информация	information	29
istoria antică	древняя история	ancient history	30
istoria contemporană	современная история	contemporary history	31
istoria nouă	новая история	new history	32
istoric	историк	historian	33
istorie	история	history	34

lună (calendaristică)	месяц	month	35
monument istoric	горы	historical monument	36
negustori	север	merchants	37
pace	город	peace	38
popor	лес	people	39
provincie	земля	province	40
război	полуостров	war	41
rege	пещера	king	42
relații culturale	порт	cultural relationships	43
relații economice	пустыня	enconomic relationships	44
Republica Moldova	река	Republic of Moldova	45
schimbări	село	changes	46
secol	солнце	century	47
slavă / glorie	скала	glory	48
societate	юг	society	49
stat	территория / регион	state	50
timp istoric	страна	historical time	51
țăran	болотистая местность	peasant	52
unire	ураган	union	53
veșnicie	запад	eternity	54
viitor	теплая погода	future	55
vremuri contemporane	холодная погода	movement of humankind	56
vremuri îndepărtate	сырая погода	long ago	57
zi	вулкан / лава	day	58

CUPRINS

Prefață	3
Dactilemele limbajului mimico-gestual utilizate în Republica Moldova	4
Semnificația mișcărilor în limbajul mimico-gestual	5
Vocabular	7
Indice	59